

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1. Clauses générales.

(a) Les présentes conditions générales de vente (ci-après « conditions générales de vente ») font partie intégrante des contrats conclus entre le vendeur et l'acquéreur pour la fourniture des produits du vendeur (ci-après « les produits »).

(b) Les conditions générales de vente s'appliquent à toute transaction conclue entre le vendeur et l'acquéreur, sans qu'un rappel express ou un accord spécifique ne doive sanctionner la conclusion d'éventuelles transactions successives. Des conditions et des délais différents peuvent être appliqués seulement si le vendeur l'autorise par écrit.

(c) Le vendeur se réserve le droit d'apporter des modifications ou de compléter ces conditions générales de vente, en joignant les variations aux offres ou à toute correspondance envoyée par écrit à l'acquéreur.

2. Offres et commandes.

(a) Les offres du vendeur ne sont nullement contraignantes, notamment pour ce qui est de la quantité, du prix et des délais de livraisons.

(b) Les commandes effectuées par l'acquéreur ne sont pas acceptées, tant qu'elles ne sont pas confirmées par écrit par le vendeur. Si le vendeur ne confirme pas par écrit une commande négociée verbalement, l'émission de la facture ou l'exécution de la commande de la part du vendeur seront considérées comme une confirmation.

(c) Les commandes et les modifications des commandes effectuées verbalement ou par téléphone doivent être confirmées par écrit de la part de l'acquéreur. Dans le cas contraire, le vendeur ne saurait être tenu responsable eu égard à d'éventuelles erreurs ou incompréhensions.

3. Prix et délais de paiement.

(a) Les prix des produits ne comprennent pas la TVA, qui doit être versée au moment de la livraison ou en fonction des dispositions spécifiques signalées dans la facture.

(b) Les taxes, impôts, expéditions, assurances, installations, formations de l'utilisateur final et le service après-vente ne sont pas inclus dans le prix, mais comptabilisés à part.

(c) En plus des sanctions autorisées par la loi en vigueur ou par ces conditions générales de vente, le vendeur se réserve le droit d'appliquer des intérêts légaux en cas de retard de paiement, à compter de la date d'exigibilité dudit paiement, calculés en fonction du taux officiel de la Banque Centrale européenne majoré de 7 (sept) points.

CONDICIONES GENERALES DE VENTAS

1. Disposiciones Generales.

(a) Las siguientes condiciones (las "Condiciones Generales de Venta") forman parte integrante de los contratos celebrados entre el Vendedor y el Comprador para el suministro de los productos del Vendedor (los "Productos").

(b) Las Condiciones Generales de Venta se aplican a todas las transacciones celebradas entre el Vendedor y el Comprador sin necesidad de una referencia expresa a las mismas o de un acuerdo específico a tal efecto para la conclusión de cada transacción individual. Cualquier otro término o condición se aplicará sólo si es confirmado por escrito por el Vendedor.

(c) El Vendedor se reserva el derecho de modificar, completar o variar las Condiciones Generales de Venta, adjuntando dichos cambios a las ofertas o a cualquier correspondencia enviada por escrito al Comprador.

2. Ofertas y Pedidos.

(a) Las ofertas del Vendedor no son vinculantes, en particular en cuanto a cantidades, precios y plazos de entrega.

(b) Los pedidos realizados por el Comprador no se considerarán aceptados hasta que hayan sido confirmados por escrito por el Vendedor. Si el Vendedor no proporciona una confirmación escrita de un pedido negociado oralmente, la emisión de la factura por parte del Vendedor o la ejecución del pedido por parte del Vendedor se considerará como confirmación.

(c) Los pedidos y/o cambios en los pedidos realizados verbalmente o por teléfono deben ser confirmados por escrito por el Comprador. De lo contrario, el Vendedor no será responsable de ningún error o posible malentendido.

3. Precios y condiciones de pago.

(a) Los Precios de los Productos no incluyen el IVA, que deberá abonarse en el momento de la entrega o de acuerdo con las disposiciones específicas indicadas en la factura.

(b) Las tasas, impuestos, envío, seguro, instalación, formación del usuario final y servicio postventa no están incluidos en los precios a menos que se indiquen por separado.

(c) Además de los demás recursos permitidos por la legislación aplicable o por las presentes Condiciones Generales de Venta, el Vendedor se reserva el derecho a cobrar intereses de demora sobre los pagos atrasados a partir de la fecha en que se devengue el derecho de pago, calculados al tipo de referencia oficial del Banco Central Europeo incrementado en 7 (siete) puntos.

(d) Si l'acquéreur n'effectue pas le paiement dans les délais et selon les modalités indiqués par le vendeur, ou si l'acquéreur fait l'objet d'une procédure judiciaire pouvant compromettre le bon déroulement des affaires, à titre d'exemple non exhaustif : émission de procès-verbaux de saisie ou de protêts, retards de paiement, procédure d'insolvabilité, etc., le vendeur a le droit, à son jugement sans appel, de suspendre ou d'annuler les livraisons successives et peut demander le règlement immédiat de toute exigibilité dérivant du rapport commercial. Par ailleurs, le vendeur peut demander dans ces cas des avances sur paiement ou un dépôt de garantie.

(e) L'acquéreur n'est nullement autorisé à effectuer des compensations, des retenues ou des réductions des dépens sauf dans les cas où sa requête a été définitivement et judiciairement accueillie

4. Délais de livraison.

(a) Sauf accord différent pris par écrit, les délais de livraison indiqués ne sont pas contraignants pour le vendeur. Sauf accord différent entre les parties, les délais de livraison indicatifs sont mentionnés dans la confirmation de commande.

(b) Le vendeur se réserve le droit d'effectuer des livraisons partielles.

(c) Tout retard dans la livraison lié à des cas de force majeure ou à des événements imprévisibles non imputables au vendeur, y compris, sans limitation aucune, grèves, grèves patronales, ordres de l'administration publique, blocages douaniers, quelles que soient leur durée ou leur conséquence, libère le vendeur de l'obligation de respecter les délais de livraison convenus.

(d) Le vendeur n'est pas obligé d'accepter le retour des produits, sauf si cela a été expressément convenu par écrit. Dans ce cas, tout frais soutenu est à la charge de l'acquéreur.

5. Devoir de contrôle et acceptation des produits.

(a) Au moment de la réception des produits, l'acquéreur devra immédiatement :

(i) vérifier la quantité et l'emballage des produits et signaler toute réclamation dans le document de transport ;

(ii) effectuer un contrôle de conformité des produits, comparer avec les produits listés dans la confirmation de commande, et signaler toute anomalie dans le document de transport.

(d) En el caso de que el Comprador no realice el pago en los términos y de la manera prescrita por el Vendedor o en el caso de que el negocio del Comprador se lleve a cabo de una manera que no se ajuste al curso ordinario de los negocios, es decir, sin limitación, a la cuestión de embargos o protestas, o cuando los pagos se hayan retrasado o se haya solicitado o promovido un procedimiento concursal, el Vendedor tendrá el derecho, a su elección, de suspender o cancelar más entregas y de declarar cualquier reclamo que surja de la relación comercial como inmediatamente exigible. Además, el Vendedor podrá, en tales casos, exigir pagos anticipados o un depósito de garantía.

(e) El Comprador no tendrá derecho a realizar ninguna compensación, retención o reducción excepto cuando su derecho a hacerlo haya sido aceptado de forma definitiva y legal.

4. Plazos de entrega.

(a) A menos que se acuerde lo contrario por escrito, el plazo de entrega indicado no será vinculante para el Vendedor. Salvo acuerdo en contrario entre las partes, el plazo de entrega indicativo es el especificado en la confirmación del pedido.

(b) El Vendedor se reserva el derecho de realizar entregas parciales.

(c) Cualquier responsabilidad por la entrega derivada de fuerza mayor u otros acontecimientos imprevisibles de los que el Vendedor no sea responsable, incluyendo, sin limitación, huelgas, cierres patronales, órdenes de la administración pública, bloqueos subsiguientes de las posibilidades de exportación o importación, en vista de su duración y alcance, eximen al Vendedor de su obligación de cumplir con cualquier condición de entrega acordada.

(d) El Vendedor no está obligado a aceptar devoluciones de productos, a menos que se haya acordado expresamente por escrito. Cualquier coste incurrido con este fin corre a cargo del Comprador.

5. Deber de Inspección y Aceptación de Productos.

(a) Al aceptar los Productos, el Comprador deberá inmediatamente:

(i) verificar las cantidades y el embalaje de los Productos y registrar cualquier objeción en el albarán de entrega;

(ii) comprobar la conformidad de los Productos con las disposiciones de la confirmación del pedido y registrar cualquier discrepancia en el albarán de entrega.

(b) En cas de déclaration de vices, l'acquéreur doit respecter les procédures et les délais qui suivent :

(i) la communication doit être effectuée dans un délai maximal de 3 (trois) jours ouvrés à compter de la date de livraison des produits de la part de l'acquéreur. Si la contestation regarde un vice qui, malgré l'inspection initiale, n'a pas été découvert, la déclaration doit être effectuée au plus vite, le jour même de la découverte du vice et, dans tous les cas, non au-delà 2 (deux) semaines à compter de la réception des produits ;

(ii) la communication détaillée doit être envoyée sous forme écrite au vendeur dans les délais précités. Toute communication effectuée par téléphone ne sera pas prise en considération ;

(iii) la communication doit mentionner clairement le type et le nombre des vices contestés ;

(iv) L'acquéreur accepte de mettre à disposition les produits afin qu'ils soient inspectés ; cette inspection sera effectuée par le vendeur ou par un expert mandaté par celui-ci.

(c) Aucune contestation sur la quantité, la qualité, le type et l'emballage des produits ne pourra être acceptée, à moins qu'elle soit inscrite sur le document de transport, conformément à la procédure susmentionnée.

(d) Tout produit qui n'a pas fait l'objet d'une contestation conformément aux procédures et dans les délais précités sera considéré comme approuvé et accepté par l'acquéreur.

6. Conditions de garantie.

(a) Le vendeur garantit que les produits sont exempts de tout vice et conformes aux caractéristiques techniques déclarées par le vendeur.

(b) La garantie s'applique seulement sur les produits utilisés dans des espaces et pour des applications conformes aux spécificités déclarées par le vendeur ; toute utilisation impropre est formellement interdite.

(c) La garantie sera invalidée si la panne ou l'anomalie est à mettre au compte d'une utilisation impropre ou non adaptée au produit, ou dès lors que ce dernier n'a pas été correctement mis en service. Toute modification ou tout remplacement des composants du produit non autorisé par le vendeur dégage le fabricant de toute responsabilité civile ou pénale et annule la garantie. La garantie ne couvre pas les composants sujets à l'usure normale.

(b) En caso de reclamación por defectos, el Comprador deberá cumplir con los siguientes procedimientos y plazos:

(i) la comunicación debe realizarse en un plazo no superior a [3 (tres) días laborables] después de que el Comprador haya aceptado la entrega de los Productos. Si la reclamación se refiere a un defecto que, a pesar de la inspección inicial, no ha sido revelado, la reclamación deberá presentarse como muy pronto al final del día laborable en el que se descubrió el defecto y, en cualquier caso, a más tardar [2 (dos) semanas] después de la recepción de los Productos;

(ii) la comunicación detallada debe ser enviada por escrito al Vendedor dentro de los términos indicados anteriormente. No se aceptará ninguna comunicación telefónica;

(iii) la notificación debe especificar claramente la naturaleza e importe de los defectos alegados;

(iv) el Comprador acuerda poner los Productos en disputa a disposición para su inspección y dicha inspección será llevada a cabo por el Vendedor o por un experto designado por el Vendedor.

(c) No se podrá discutir la cantidad, la calidad, el tipo y el embalaje de los Productos, excepto a través de la comunicación fijada en el albarán de entrega, de acuerdo con el procedimiento indicado anteriormente.

(d) Cualquier Producto para el que no se haya planteado ninguna disputa de acuerdo con los procedimientos y términos establecidos anteriormente se considerará aprobado y aceptado por el Comprador.

6. Términos de la garantía.

(a) El Vendedor garantiza que los Productos están libres de defectos y cumplen con las especificaciones técnicas declaradas por el Vendedor.

(b) La garantía se aplica sólo a los productos utilizados en el medio ambiente y para aplicaciones coherentes con las especificaciones declaradas por el Vendedor; cualquier uso inadecuado está prohibido.

(c) La garantía no se aplicará si el problema o fallo se debe a aplicaciones incorrectas o inadecuadas del producto, o si el producto no se ajusta a la puesta en funcionamiento. Cualquier modificación o sustitución de partes del producto no autorizadas por el Vendedor, exime al fabricante de responsabilidad civil y penal, anulando la garantía. La garantía no cubre las piezas de desgaste normales.

(d) Durée de la garantie : pendant une période de 12 mois à compter de la mise en marche de l'installation ou 14 mois à compter de la date d'expédition des matériaux.

Sont exclus de la garantie les matériaux sujets à usure, tels que les joints, les gaines, les fusibles, les flexibles, les capteurs et autres, particulièrement exposés dans des espaces hostiles ou que l'opérateur pourrait endommager, même de manière accidentelle.

Lors de la période de garantie, ORMAMACCHINE choisira, à son jugement sans appel, de réparer ou de remplacer les pièces examinées, lesquelles seront fournies gratuitement. Le remplacement des pièces a lieu départ-usine du vendeur de Bergame.

Les coûts de transport des pièces, des déplacements, des heures et des frais de voyage de nos techniciens seront à la charge du client, dès lors que le remplacement est effectué par nos soins.

L'intervention pour la réparation ou le remplacement des pièces sous garantie n'implique aucune prolongation de la période de la garantie au-delà des limites établies dans le contrat.

La garantie ne couvre aucune indemnité en cas d'arrêt de l'installation.

Il n'est pas possible de demander au fournisseur des dommages-intérêts pour des dommages directs ou indirects, causés ou liés à la fourniture tels que, à titre d'exemple non exhaustif : interruption ou perte de production, baisses ou pertes de bénéfices, coûts financiers, etc.

ANNULLATION DES CONDITIONS DE GARANTIE : La garantie est invalidée en cas d'utilisation impropre de l'installation, en dehors des limites de performances déclarées et en cas d'erreurs ou de négligences de l'utilisateur, ainsi que de ruptures ou de pannes dues à des chocs, à une installation défectueuse ou à une utilisation impropre, et en cas de non-respect des consignes d'utilisation et de maintenance de l'équipement.

L'acquéreur est déchu de la garantie en cas d'interventions ou de modifications de sa part ou de personnes non autorisées.

La signalisation de la panne devra être effectuée auprès de notre service technique en précisant la nature de la panne et en fournissant le plus d'informations possible.

(e) Le logiciel est fourni « tel quel », à savoir sans garantie, qu'elle soit légale ou autre, couvrant des vices cachés ou d'erreurs, un fonctionnement incorrect ou discontinu du logiciel, la conformité ou non en vue d'une utilisation spécifique ou la violation des droits de tiers. Le vendeur garantit toutefois que le logiciel est originellement sans virus. Le vendeur ne saurait être tenu responsable pour des dommages subis par l'acquéreur, sauf si cela est requis par les lois en vigueur ou en cas d'accord écrit. Sont inclus les dommages génériques, spéciaux ou accidentels, ainsi que les dommages dus à l'utilisation ou à l'impossibilité d'utiliser le logiciel ; cela comprend, sans s'y limiter, la perte de données, la corruption des données, les pertes subies par l'acquéreur ou par des tiers et l'inaptitude du logiciel à travailler avec d'autres logiciels, même si le possesseur ou d'autres parties ont été avertis de la possibilité de ses dommages.

d) Período de garantía: durante un período de 12 meses a partir de la fecha de instalación o a más tardar 14 meses a partir de la fecha de envío de los materiales.

La garantía no cubre los materiales de consumo tales como juntas, vainas, fusibles, tubos neumáticos, sensores y otros materiales que estén particularmente expuestos a ambientes hostiles y que el operador pueda incluso dañar accidentalmente.

Durante el período de garantía, ORMAMACCHINE reparará o sustituirá, a su entera discreción, las piezas examinadas, que se suministrarán gratuitamente. La devolución de los materiales sustituidos se realiza desde nuestra fábrica de Bergamo.

El cliente será responsable de los gastos de transporte del material, viaje, horas y gastos de viaje de nuestros técnicos, en caso de que la sustitución sea realizada por nosotros.

La reparación o sustitución de piezas durante el período de garantía no puede implicar ninguna extensión del período de garantía más allá de los límites establecidos en el contrato.

La garantía no cubre ninguna compensación por el período de ineficiencia de la instalación.

Por lo tanto, al proveedor nunca se le podrán reclamar, la indemnización por daños directos y / o indirectos causados o consecuentes a su suministro, como, por ejemplo, pero no limitado a: interrupción y / o pérdida de producción, la pérdida o ingresos limitados, los costes financieros, etc.

CANCELACIÓN DE LAS CONDICIONES DE GARANTÍA: La garantía queda anulada en caso de uso anormal de la instalación fuera de las prestaciones declaradas y, en particular, en caso de errores o negligencias del usuario, así como en caso de roturas o fallos debidos a golpes, instalación o uso inadecuado y en caso de incumplimiento de las instrucciones de uso y mantenimiento que acompañan a la instalación.

La garantía queda anulada en caso de intervención o modificación por parte del comprador o de personas no autorizadas.

La notificación de la avería debe hacerse a nuestro servicio técnico especificando la naturaleza del problema y proporcionando la mayor cantidad de información posible.

(e) El Software se proporciona "tal cual" y, por lo tanto, sin garantía, ya sea legal o de otro tipo, con especial referencia a la presencia de defectos o errores ocultos, al funcionamiento correcto o continuo del Software, a su idoneidad para un uso específico o a la violación de los derechos de terceros. El Vendedor garantiza, sin embargo, que el Software está libre de "malware". El vendedor no es responsable por daños al comprador, a menos que esto sea requerido por la ley aplicable o aparezca en un acuerdo escrito. Se incluyen daños generales, especiales o incidentales, así como daños resultantes del uso o de la imposibilidad de usar el Software; esto incluye, pero no se limita a, pérdida de datos, corrupción de datos, pérdidas incurridas por el comprador o terceros y la incapacidad del Software para trabajar con otro software, incluso si el propietario u otras partes han sido advertidos de la posibilidad de tales daños.

7. Limite de responsabilité.

(a) Sauf dans les cas de contestation justifiés conformément aux prescriptions du paragraphe 5 ci-avant, l'acquéreur ne saurait invoquer d'autres droits ou recours. En particulier, le vendeur n'est pas tenu d'indemniser, pour violation ou non-respect du contrat, tout dommage direct ou perte de profit subis par l'acquéreur à la suite de l'utilisation, de la non-utilisation ou de l'installation des produits sur d'autres produits, à l'exception des cas couverts par la garantie, comme le prévoit l'article 6, ou en cas de dol ou de faute grave imputable au vendeur

(b) Le vendeur fera tout ce qui est en son pouvoir pour livrer les produits dans les délais éventuellement convenus, mais il ne pourra aucunement être tenu de verser des dommages-intérêts pour des dommages directs ou indirects causés par le retard dans l'exécution du contrat ou la livraison des produits.

(c) Les catalogues, les listes de prix ou tout autre matériel promotionnel du vendeur sont seulement une indication de la typologie des produits et des prix. Ces informations ne sont nullement contraignantes pour le vendeur. Le vendeur ne saurait être tenu responsable pour des erreurs ou des omissions à l'intérieur de ses listes de prix ou dans les supports promotionnels.

8. Droit de résiliation

Si le CLIENT souhaite contester l'état de l'un des éléments livrés, il est tenu d'en donner la communication écrite comme spécifié dans le paragraphe « Devoir d'inspection et d'acceptation des produits » ; dans le cas contraire, cet élément sera considéré comme pleinement accepté.

7. Limitación de responsabilidad.

(a) Excepto en los casos de impugnación justificada de acuerdo con el párrafo 5 anterior, el Comprador no tendrá más derechos ni recursos. En particular, el Vendedor no será responsable de ninguna indemnización reclamada por violación o incumplimiento de contrato, por cualquier daño directo o pérdida de beneficios sufrida por el Comprador como resultado del uso, no uso o instalación de los Productos en otros productos, excepto en los casos cubiertos por la garantía indicados en el párrafo 6 o en el caso de mala conducta intencionada o negligencia grave por parte del Vendedor.

(b) El Vendedor hará todo lo que esté en su mano para entregar los Productos dentro del plazo acordado, pero en ningún caso será responsable de los daños causados directa o indirectamente por el retraso en el cumplimiento de un contrato o en la entrega de los Productos.

(c) Los catálogos, listas de precios u otro material promocional del Vendedor son sólo una indicación del tipo de Productos y precios y las indicaciones contenidas en ellos no son vinculantes para el Vendedor. El Vendedor no asume ninguna responsabilidad por errores u omisiones contenidos en sus listas de precios o material promocional.

8. Derecho de rescisión

Si el CLIENTE tiene la intención de impugnar la idoneidad de uno de los productos entregados, está obligado a comunicarlo por escrito, tal y como se especifica en el apartado "Obligación de inspección y aceptación de los productos", de lo contrario, este elemento se considerará aceptado en su totalidad.

9. Réserve de propriété.

(a) Les produits fournis restent de la propriété du vendeur jusqu'à la date de paiement par l'acquéreur de l'ensemble du montant et de toutes les sommes dues à ce dernier. Jusqu'à ce moment, l'acquéreur détient les produits en qualité de possesseur fiduciaire du vendeur et doit conserver les produits dûment stockés, protégés et assurés.

(b) Si, dans le pays de résidence de l'acquéreur, la validité de la réserve de propriété en faveur du vendeur dépend de l'exécution de formalités administratives ou légales, tel que, sans limitation aucune, l'enregistrement des produits sur des livres publics ou l'apposition de timbres ou cachets, l'acquéreur s'engage d'ores et déjà à collaborer avec le vendeur et à mettre tout en œuvre pour permettre à ce dernier de bénéficier de son droit à la réserve de propriété.

10. Propriété intellectuelle du vendeur

a) Le client reconnaît expressément que les marques, les noms de commerce ou les autres signes distinctifs apposés sur les produits sont de la propriété exclusive du vendeur et ne peuvent en aucune façon être altérés, modifiés, retirés ou effacés. En ce qui concerne l'utilisation des marques, noms de commerce ou autres signes distinctifs, ainsi que des droits de confidentialité industriels ou de savoir-faire productif ou commercial accompagnant la marchandise, qui restent de la propriété exclusive du vendeur, le client dispose d'un droit limité à la revente de la marchandise au public. Toute utilisation différente de la propriété intellectuelle du vendeur de la part du client, sauf si expressément autorisée par le vendeur et par écrit, sera considérée comme une violation de la part du client des droits exclusifs du vendeur, constituant un viol de la responsabilité contractuelle et, en tant que tel, il sera passible de poursuite.

b) Les documents, dessins, données et informations (sur papier ou sur support électronique) remis au client restent de la propriété exclusive du vendeur, constituant un support pour une meilleure représentation du produit et sont indicatifs des performances du produit.

Le client s'engage à ne pas les reproduire, à ne pas les divulguer à des tiers et à prendre toutes les précautions à l'égard de son personnel afin d'en garantir la confidentialité.

11. Traitement des données à caractère personnel.

(a) Les données à caractère personnel de l'acquéreur seront traitées selon les dispositions de la législation italienne en matière de traitement des données à caractère personnel (D.L. italien 196/2003 et Règlement UE 679/2016). Le vendeur informe l'acquéreur qu'il est le titulaire du traitement et que les données à caractère personnel sont collectées et traitées exclusivement pour l'exécution de ce contrat. Aux termes de l'art. 7 du D. L. italien 196/2003, l'acquéreur a le droit de demander au vendeur la mise à jour, la rectification, l'intégration, l'effacement et la transformation sous forme anonyme de ses données à caractère personnel

9. Reserva de Propiedad.

(a) Los Productos suministrados seguirán siendo propiedad del Vendedor hasta la fecha en que el Comprador haya pagado el precio total de los Productos y todas las sumas adeudadas al Vendedor. Hasta ese momento, el Comprador conservará los Productos como fideicomisario del Vendedor y mantendrá los Productos debidamente almacenados, protegidos y asegurados.

(b) En el caso de que en el país en el que esté domiciliado el Comprador, la validez de la reserva de dominio a favor del Vendedor requiera el cumplimiento de formalidades administrativas o legales tales como, sin limitación alguna, la inscripción de los Productos en registros públicos, o la colocación de sellos especiales en los mismos, el Comprador se compromete a cooperar con el Vendedor y a tomar todas las medidas necesarias para garantizar que este último obtenga un derecho válido con respecto a la reserva de dominio.

10. Propiedad intelectual del vendedor

a) El Cliente reconoce expresamente que las marcas comerciales, nombres comerciales u otros signos distintivos colocados en los productos son propiedad exclusiva del vendedor y no pueden ser alterados, modificados, eliminados o borrados de ninguna manera. El Cliente tiene el derecho limitado a utilizar marcas comerciales, nombres comerciales u otros signos distintivos, así como cualquier otro derecho de propiedad industrial o conocimientos técnicos de fabricación y comerciales incorporados a los productos y que siguen siendo propiedad exclusiva del vendedor, con el único y limitado propósito de revender los productos al público. Cualquier otro uso de la propiedad intelectual del vendedor por parte del Cliente, a menos que sea expresamente concedido por escrito por el mismo vendedor, se considerará una violación por parte del Cliente de los derechos exclusivos del vendedor antes mencionados, incluso en términos de responsabilidad contractual y, como tal, será debidamente perseguido.

b) Los documentos, dibujos, datos e información (tanto en papel como en formato electrónico) que puedan ser entregados al Cliente, son propiedad exclusiva del vendedor y sirven de apoyo para una mejor representación de los Productos y son indicativos de las prestaciones del propio Producto.

El Cliente se compromete a no reproducirlos, a no divulgarlos a terceros y a tomar las precauciones adecuadas con respecto a su personal para garantizar su protección.

11. Tratamiento de los Datos Personale.

(a) Los datos personales del Comprador serán tratados de acuerdo con las disposiciones de la ley italiana sobre el tratamiento de datos personales (Decreto Legislativo 196/2003 y Reglamento UE 679/2016). El Vendedor informa al Comprador que el Vendedor es el propietario del tratamiento y que los datos personales del Comprador se recogen y procesan exclusivamente para la ejecución del presente contrato. De conformidad con el artículo 7 del Decreto Legislativo 196/2003, el Comprador tiene derecho a solicitar al Vendedor la actualización, corrección, integración, cancelación y transformación en forma anónima de sus datos.

12. Loi applicable.

(a) Si l'acquéreur est un sujet de droit italien, ces conditions générales de vente et tous les contrats signés par ce dernier avec le vendeur sont règlementés par la législation italienne.

(b) Si, à l'inverse, l'acquéreur est un sujet d'une nationalité autre qu'italienne, ces conditions générales de vente et tous les contrats signés par ce dernier avec le vendeur sont règlementés par la Convention de Vienne de 1980 sur les contrats de vente internationale de biens.

13. Evènements qui peuvent altérer l'équilibre du contrat. (Hardship clause)

Pour des évènements survenus par rapport au moment de la conclusion du contrat qui modifient de manière importante l'équilibre des prestations réciproques contemplées dans le contrat, rendant ainsi excessivement onéreuse la prestation d'une des deux parties, cette dernière peut demander de rééquilibrer les prestations réciproques.

Dans l'hypothèse où l'évènement concernant l'augmentation des prix des matières premières et/ou des composants et/ou des composants et/ou de la logistique et/ou des transports nécessaires pour l'exécution de la fourniture de la part du Vendeur, ce dernier aura la faculté de communiquer à l'acheteur, demandant une nouvelle négociation des relatives conditions contractuelles suivant un raisonnement de raison commune.

Cette demande devra être effectuée sous peine d'échéance de la livraison des machines, si les 2 parties ne trouvent pas un accord dans les 30 (trente) jours, le vendeur pourra annuler le contrat sans frais de sa part, mais avec l'obligation de rembourser toutes les sommes versées par l'acheteur, réglées à ce jour à titre de prix.

14. Tribunal compétent.

(a) En cas de litige entre les parties sur l'interprétation, la validité ou l'exécution de ces conditions générales de vente et des contrats signés, le tribunal de Bergame est le seul compétent.

(b) Il reste entendu entre les parties que seul le vendeur, à son jugement sans appel, pourra décider de renoncer au tribunal cité à l'alinéa (a) ci-avant pour citer l'acquéreur à comparaître auprès du tribunal compétent de son lieu de résidence.

12. Ley aplicable

(a) Si el Comprador está sujeto a la legislación italiana, estas Condiciones Generales de Venta y todos los contratos celebrados por éste con el Vendedor se rigen por la legislación italiana.

(b) Si, por el contrario, el Comprador es parte de una nacionalidad distinta a la italiana, estas Condiciones Generales de Venta y todos los contratos celebrados por éste con el Vendedor se considerarán regidos por la Convención de Viena de 1980 sobre Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías.

13. Eventos que alteran el equilibrio del Contrato. (Hardship clause)

A causa de hechos ocurridos después de la celebración del Contrato que modifiquen sustancialmente el equilibrio de los servicios recíprocos contemplados en el Contrato, haciendo excesivamente gravosa la prestación de una de las dos partes, ésta última podrá solicitar el reequilibrio del mutuo beneficio.

En el caso de que el hecho se refiera a incrementos en los precios de materias primas y/o componentes y/o logística y/o transporte necesarios para la ejecución del suministro por parte del Vendedor, éste tendrá derecho a comunicar y solicitar al comprador la renegociación de las condiciones contractuales pertinentes según un criterio de razonabilidad. Esta solicitud deberá realizarse, bajo pena de caducidad, antes de la entrega de la maquinaria. Si las partes no llegan a un acuerdo dentro de los 30 (treinta) días siguientes a la citada solicitud, el Vendedor podrá desistir del Contrato sin cargo, pero con la obligación de devolver al Comprador todas las sumas pagadas por éste hasta ese momento a título de precio.

14. Tribunal Competente.

(a) Cualquier disputa que surja entre las partes como resultado de la interpretación, validez o ejecución de estos Términos y Condiciones Generales de Venta y de los relativos contratos celebrados, será atribuida a la jurisdicción exclusiva del Tribunal de Bergamo.

(b) Queda entendido entre las partes que sólo el Vendedor, a su discreción, tendrá derecho a renunciar a la jurisdicción exclusiva mencionada en el párrafo (a) anterior para emprender acciones legales contra el Comprador, en su domicilio y ante el tribunal competente del mismo.

15. Dispositions finales.

(a) L'invalidité partielle ou totale de l'une des clauses de ces conditions générales de vente ne remet pas en cause la validité des autres clauses.

(b) Ces conditions générales de vente sont rédigées en langue anglaise et en langue italienne. En cas de doute sur son interprétation, seule la version italienne sera valide.

Aux termes et en exécution des articles 1341 et 1342 du Code Civil italien, l'acquéreur approuve spécifiquement les clauses suivantes :
 Art. 1 (b) – Application des conditions générales de vente à tous les contrats ; Art. 3 (d) – Non-paiement dans les délais et procédure d'insolvabilité à charge ; Art. 3 (e) – interdiction de compensation, de retenues ou de réductions ; Art. 4 - Délais de livraison ; Art. 5 – Devoir d'inspection et d'acceptation des produits ; Art. 7 – Limite de responsabilité ; Art. 9 – Réserve de propriété Art. 10 - Loi applicable ; Art. 14 – tribunal compétent.

15. Disposiciones Finales.

(a) La invalidez de todas o parte de las disposiciones individuales de estas Condiciones Generales de Venta no afectará a la validez de las disposiciones restantes.

(b) Estas Condiciones Generales de Venta están redactadas en dos idiomas: italiano e inglés. En caso de duda sobre la interpretación, prevalecerá la versión italiana.

De conformidad con los artículos 1341 y 1342 del Código Civil italiano, el Comprador aprueba específicamente las disposiciones que se mencionan a continuación: Art. 1 (b) - Aplicabilidad de las condiciones generales de venta a todos los contratos; Art. 3 (d) - Impago a tiempo y sujeto a procedimientos de insolvencia; Art. 3 (e) - Prohibición de compensaciones, deducciones o reducciones; Art. 4 - Plazos de entrega; Art. 5 - Obligación de inspección y aceptación de los productos; Art. 7 - Limitación de responsabilidad; Art. 9 - Reserva de propiedad; Art. 10 - Legislación aplicable; Art. 14 - Jurisdicción.